

Maire Markus Hollemann

Discours d'accueil pour la cérémonie officielle de la Fête de l'Europe
du samedi 20 juillet 2019 16h30

Chers visiteurs,
chers concitoyennes et concitoyens,
chers amis des villes jumelées,
chers représentants de la presse,

Je vous souhaite à tous la bienvenue à la cérémonie des anniversaires des jumelages.

Outre ces nombreux invités d'honneur que nous nous réjouissons d'accueillir, je souhaite la bienvenue aux nombreux amis des villes jumelées ici présents.

Nous sommes heureux que vous soyez venus, de près ou de loin, pour participer à la fête de l'Europe à la Maison de la Culture et du citoyen de Denzlingen.

Nous nous réunissons tous les cinq ans.
Nous, c'est-à-dire les citoyennes et citoyens des villes jumelles de St. Cyr-sur-

Mer, North Hykeham, Città della Pieve et Konstancin-Jeziorna. Avec les citoyens, il y a aussi les représentants des mairies et des comités et organismes divers. Je me réjouis particulièrement de la présence de beaucoup de membres anciens ou actifs des comités de jumelage.

Je pense sans exagérer que nous avons créé beaucoup de relations amicales. Et ces amitiés et ces relations, nous devons en prendre soin et les entretenir.

Nous sommes tous ici présents des européens: je suis un européen convaincu. J'aime les cultures différentes, les hommes différents et les régions. Et beaucoup de choses nous unissent.

Et cependant j'ose poser aujourd'hui et ici même la question: qu'est-ce que l'Europe?

Un terme géographique-comme l'Afrique ou bien l'Asie?

Une communauté de valeurs, basée sur des idées et des pensées de nos ancêtres?

Un lieu de particularismes, de combats et de confrontations et incapable de faire quelque chose en commun?

Ou au mieux une communauté économique, une zone d'intérêts communs qui part lentement à la dérive?

Peu importe ce qu'est l'Europe pour vous personnellement, ce qu'elle peut être ou ce qu'elle sera: l'Europe est une entité diversifiée avec de multiples facettes. C'est ce qui rend l'Europe si belle. Ce qui la rend unique. Et si difficile.

Toutefois, nous devons souligner un point important, sans discussion ni étroitesse d'esprit: l'Union Européenne qui a obtenu le prix Nobel de la Paix en 2012 a réussi à maintenir la paix en Europe depuis 60 ans!

L'Union Européenne-et même des politiciens aussi opposés que Helmut Kohl ou Joschka Fischer en Allemagne étaient d'accord sur ce point- a été le garant de la paix et de la liberté, de la coopération et de la solidarité.

Je suis de l'avis que la coopération et la solidarité impliquent que le plus fort aide le plus faible. J'observe que beaucoup de personnes ont une image critique des institutions européennes.

Je crains que la politique européenne soit devenue aujourd'hui ce qu'on appelle en anglais le „Cherry-Picking“, chacun se cherchant la meilleure part du gâteau .

Les gouvernements- oui, je dis bien les gouvernements!- veillent jalousement à

ce que personne n'obtienne selon eux plus de subventions, que tout ce qui est désagréable ne concerne que le voisin et que les accords pris ne durent même pas le temps nécessaire à sécher l'encre sur le document écrit.

Ce n'est pas ainsi que je conçois la coopération d'égal à égal entre partenaires.

Mais: 60 ans de paix!

Ceci grâce à vous!

A vous tous, ici réunis: Français, Anglais, Italiens, Polonais, Allemands.

Le père d'un ami, participant à la 2ème guerre mondiale, a dit un jour: „Le plus terrible est que j'ai tiré sur des gens avec lesquels je serais volontiers allé boire un café si je les avais connus dans d'autres circonstances!“

Et bien justement: Il ne les connaissait pas. Il n'avait pas de relation personnelle.

Nous, Mesdames et Messieurs, citoyennes et citoyens de nos communes, nous nous rencontrons régulièrement. Et j'avoue que j'éprouve toujours de l'admiration et de la joie en constatant que certaines de nos amitiés durent depuis de nombreuses décennies, donc depuis l'époque où la confusion due aux guerres suscitait encore beaucoup de tensions.

Ces hommes et ces femmes d'autrefois, quel courage- et aussi quelle confiance envers l'autre-leur a-t-il fallu pour poser la première pierre de nos amitiés actuelles!

L'Europe ne grandit que dans la confiance et la coopération.

Cela signifie que l'Europe ne peut se consolider que par des amitiés, des relations, des rencontres et des fêtes communes telles que celle que nous célébrons ici même ce week-end.

Chers amis ici présents: nous devrions en fait renverser l'image, la remettre pour ainsi dire sur ses pieds- car nous, le peuple et les représentants du peuple au sens propre du mot- sommes en réalité ceux qui ont le courage et la volonté de nous tourner vers l'autre.

Ce n'est pas Bruxelles ni Strasbourg.

Nous, citoyennes et citoyens. Nous prouvons que l'Europe peut avoir une „vie commune“, et ceci depuis de nombreuses années.

Nous sommes le fondement, nous sommes ceux qui vivent directement la paix, la liberté et la démocratie et qui s'apprécient mutuellement.

Nombre d'entre nous se sont engagés depuis longtemps avec passion et courage, car ils savent que notre amitié est une relation solide.

Et c'est grâce à cela que nous sommes en mesure de surmonter les crises et les problèmes sans jalousies et ressentiments: la migration, les conflits régionaux, les problèmes économiques et les crises financières.

Je cite une phrase de la chanson du groupe anglais „Slade“: „You've got troubles of your own? No need to face them all alone... und: We can ride the stormy weather if we all get out and try“.

Ce sont justement les jumelages des communes et des villes qui se sont investis et qui contribuent de façon importante et décisive à cet effort commun. Tous les citoyennes et citoyens d'Europe sont appelés à coopérer!

L'Europe est et reste notre avenir.

Et nous sommes l'Europe!

Continuons donc, mes amis, à construire cette Europe ensemble.

Car si nous ne restons pas ensemble, si les citoyennes et les citoyens ne restent pas ensemble, alors nous perdrons une partie des gens en Europe.

Et nous perdrons ainsi notre avenir commun.

Cela ne peut pas et ne doit pas arriver!

Oui, beaucoup de questions se posent.
Et il y a des points de vue différents.

Cependant si nous abordons en commun ces tâches qui nous attendent dans la vie et en Europe, et si nous travaillons et communiquons intensivement -peut-être en prenant un café?- nous ne sommes plus seuls.

Je suis convaincu: Nous pouvons trouver les bonnes réponses sur la base de notre amitié, car ensemble nous sommes forts.

De plus nous pouvons et nous voulons apprendre en profitant l'un de l'autre. J'en ai fait souvent l'expérience. Nous pouvons intégrer des impulsions et des expériences concrètes et les transférer à nos communes et à d'autres! Je me souviens par exemple de l'idée de la „bibliothèque ouverte“. Cette idée a été reprise dans nos communes jumelées. Les échanges entre partenaires et amis sont très importants. Ils créent la confiance.

Nos communes jumelées sont les lieux de rencontre où nous maintenons l'esprit de l'Europe, notre maison commune.

Et celui qui a un jour été reçu comme enfant ou comme jeune dans l'une des villes jumelées, celui qui a vécu un échange vivant entre les communes partenaires portera en tant qu'adulte toujours haut l'idée européenne et la

défendra,j'en suis sûr.

Mesdames et Messieurs,chers amis,je vous invite à continuer à construire ensemble une Europe forte, pacifique et solidaire.

Cependant on dit que celui qui travaille peut aussi faire la fête.Fêtons donc ensemble cette Fête de l'Europe . Qu'elle soit paisible,gaie et variée !

Rencontrez vos amis, faites-en de nouveaux,créez des contacts et ayez des discussions intéressantes.

Chers invités, je vous remercie pour votre présence et votre participation.

Je remercie l'Orchestre des Accordéonistes sous la direction de Ronny Fugmann pour l'excellent programme musical de la cérémonie,je remercie les nombreuses personnes des associations et des comités de jumelage avec en tête H. Franz-Karl Schmatzer et l'administration communale.

Je remercie enfin l'équipe d'organisation sous la responsabilité de Rainer Steigert et Jürgen Sillmann.

Pour terminer, permettez-moi de vous citer notre ancien chancelier Helmut Kohl qui a très bien décrit ce que nos communes jumelées cherchent à construire. Helmut Kohl a dit :“ Nous voulons créer une Europe pacifique.Une Europe qui est

assez forte pour assurer la paix sur notre continent peut aussi contribuer activement à la paix dans le monde.”

Il n'y a rien à ajouter à cela.

Übersetzung/traduction : Danielle Fiedler-Rasson